

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 10:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ bożki* ** głoszą niegodziwość, a wróżbici widzą kłamstwo. I rozgłaszają puste sny, pocieszają marnością.*** Dlatego (ludzie) błakają się jak owce, są zgnębieni, ponieważ nie ma pasterza.**** *****1)2)3)4)5)

1) bożki, תְּרָפִים (terafim), lub: bożki domowe.

2) <x>10 31:19</x>; <x>90 19:13</x>; <x>300 10:8</x>; <x>350 3:4</x>; <x>420 2:18</x>

3) <x>300 27:9</x>; <x>330 22:28</x>

4) dlatego pędzeni jak owce i ranieni, gdyż nie było leczenia G, διὰ τοῦτο ἐξήρθησαν ὡς πρόβατα καὶ ἐκακώθησαν διότι οὐκ ἦν ἴασις. Za pasterzy uchodzili królowie. Tak o idealnym królu myśleli Egipcjanie, tak opisuje się Hammurabi, tak myśli o PANU Biblia (<x>10 49:24</x>; <x>230 23:1</x>;<x>230 74:1</x>;<x>230 78:52</x>;<x>230 79:13</x>;<x>230 80:2</x>;<x>230 95:7</x>;<x>230 100:3</x>; <x>290 40:11</x>;<x>290 44:28</x>; <x>300 6:3</x>;<x>300 23:2-4</x>; Ez 34; 37 :24), <x>450 10:2</x>L.

5) <x>470 9:36</x>; <x>480 6:34</x>